



تلاوت روزی یک جزء از
قرآن
الجزء ۲۶
Reciting one Juz' a day from
Qur'an

جزء ۲۶ - صفحه ۵۰۲ تا صفحه ۵۲۱

الجزء السادس والعشرون - الصفحة ۵۰۲ إلى الصفحة ۵۲۱

Juz' (Part) 26 - Page 502 to Page 521

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

از شر وسوسه شیطان ملعون به خدا پناه می برم

I seek refuge with Allah from the accursed Satan!



سوره ۴۶ - ۳۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الْأَحْقَافِ﴾

Surah 46: (Al-Ahqaaf)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



۴

حَمَّ ۱ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ

حم (قسم به خدای حمید و مجید که) (۱) تنزیل این قرآن عظیم

H.M. (1) The revelation of the Book

مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ۲

از جانب خدای مقتدر حکیم است. (۲)

[occurs] through God, the Powerful, the Wise. (2)



مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

ما آسمانها و زمین و آنچه را بین آنهاست
 We have only created Heaven and Earth,

وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى

جز به حق (و برای حکمت و مصلحت خلق) و جز در وقت معین نیافریده ایم
 and whatever lies between them for the Truth and for a specific period,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان که کافرند

while those who disbelieve

عَمَّا أَنْذِرُوا مُعْرِضُونَ



از هر چه پند و اندرزشان کنند و بپیمشان دهند روی می‌گردانند. (۳)

are dodging what they have been warned about. (3)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

بگو: جز خدا همه آن بت‌هایی که به خدایی می‌خوانید

SAY: "Have you ever seen what you appeal to instead of to God?"

أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ

به من نشان دهید که آیا در زمین چیزی آفریده‌اند؟

Show me what part of earth they have created!



أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَاوَاتِ ز

یا شرکتی با خدا در خلقت آسمانها دارند؟

Have they any partnership in Heaven?

أَتُؤْتُونِي بِكِتَابٍ مِنْ قَبْلِ هَذَا

اگر از کتب آسمانی پیشین دلیلی بر خدایی بتان دارید یا کمتر اثر و نشان

Bring me a book previous to this one





أَوْ آثَارَةٍ مِنْ عِلْمٍ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

بر درستی عقیده شرک یافته‌اید، اگر راست می‌گویید بر من بیاورید. (۴)
 or any other trace of knowledge if you are so truthful." (4)

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ

و کیست گمراه‌تر از آن که جز خدا کسی را بپرستند

Who is further off the track than someone who appeals to something

مَنْ لَا يَسْتَجِيبُ لَهُ وَإِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

که هیچ در حوائج تا قیامت او را اجابت نکند

which will not respond to him until Resurrection Day, instead of to God

وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَافِلُونَ ﴿٥﴾

و از هر چه بخوانندشان خود بی خبر باشند؟ (۵)

[Alone]? They are oblivious [of the fact] that they are being appealed to. (5)

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءُ

و چون در قیامت، خلق محشور شوند آنجا معبودان باطل با مشرکان
When mankind is summoned, they will become enemies of theirs

وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ

دشمن و از پرستش آنها بیزارند. (۶)

and renounce their own worship. (6)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و هر گاه آیات روشن ما را بر مردم تلاوت کنند

When Our clear signs are being recited to them,

قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ

آنان که کافر شدند چون آیات الهی آمد

those who disbelieve will remark about the Truth



لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

گویند که این کتاب سحر آشکارایی است. (۷)

once it comes to them: "This is sheer magic!" (7)

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ

بلکه کافران می‌گویند که (محمد) خود این آیات قرآن را فرا بافته است.

Or do they say: "He has invented it"? SAY: "Even if I have invented it,

فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا ز

بگو: اگر این قرآن را من از خود بافته باشم شما از قهر خدا هیچ قدرت
yet do you control anything from God for me?

هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ ز

بر نجات من ندارید، او به افکاری که در آن فرو می روید داناتر است،
He is quite Aware of what you are engaged in;



كَفَىٰ بِهٖ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

گواه میان من و شما هم او کافی است

He suffices as a Witness between me and you.

وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

و اوست خدای بسیار آمرزنده و مهربان. (۸)

He is the Forgiving, the Merciful." (8)



قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَاٍ مِنَ الرُّسُلِ

بگو: من از بین رسولان، اولین پیغمبر نیستم (که تازه در جهان آوازه رسالت بلند
SAY: "I am no upstart among messengers.

وَمَا أَدْرِي مَا يَفْعَلُ بِي وَلَا بِيَكُمُ

کرده باشم تا تعجب و انکار کنید) و نمی دانم که با من و شما عاقبت چه می کنند؟
I do not know what will happen to me nor to you.

إِنِّ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ

من جز آنچه بر من وحی می شود پیروی نمی کنم و جز آنکه
I only follow what has been inspired in me,

وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ۙ

با بیان روشن (خلق را آگاه کنم و از خدا) بترسانم وظیفه ای ندارم. (۹)
and am merely a plain warner." (9)



قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

بگو: چه تصور می کنید، اگر از جانب خدا باشد

SAY: "Have you considered whether it [comes] from God's presence,

وَكَفَرْتُمْ بِهِ

و شما به آن کافر شوید

while you disbelieve in it?



وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ

در صورتی که از بنی اسرائیل شاهدهی (چون عبد الله سلام عالمی) بر حق

A witness from the Children of Israel has testified concerning

عَلَىٰ مِثْلِهِ فَأَمَّنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ

بودن قرآن گواهی دهد و ایمان آرد و شما تکبر ورزید (جز آن است

something similar to it; he has believed while you are too proud to.

إِنَّ اللَّهَ

که به عذاب خدا گرفتار می شوید؟ آری البته خدا

God

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ^ع ۱۰

مردم ستمکار را هدایت نخواهد کرد. (۱۰)

does not guide wrongdoing folk." (10)



وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا

و کافران گفتند: اگر دین اسلام بهتر (از بت پرستی) بود

The ones who disbelieve tell the ones who believe: "If it were any good,

لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُونَا إِلَيْهِ

مردم (فقیر زبونی) از ما در ایمان به آن سبقت نمی گرفتند.

they would not have gotten so far ahead of us on the way toward it." ﴿۱۰﴾

وَإِذْ لَمْ يَهْتَدُوا بِهِ

و آنها چون به قرآن هدایت نمی شوند
Yet since they are not guided by it,

فَسَيَقُولُونَ هَذَا إِفْكٌ قَدِيمٌ

خواهند گفت که این کتاب دروغی از گفتار پیشینیان است. (۱۱)
they will say: "This is an old swindle!" (11)



وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا

و پیش از قرآن کتاب تورات بر موسی که امام و پیشوای مهربان خلق بود
Before it, Moses' book served as a model and

وَرَحْمَةً وَ هَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ

نازل گردید و این کتاب قرآن مصدق کتب آسمانی پیشین
a mercy, while this is a Book which confirms



لِسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ ظَلَمُوا

به زبان فصیح عربی نازل شده تا ستمکاران عالم را (از عذاب خدا) بترساند
 such in the Arabic tongue, so as to warn those who do wrong,

وَبُشْرَىٰ لِلْمُحْسِنِينَ ۱۲

و نیکوکاران را بشارت (به رحمت ایزد) دهد. (۱۲)
 and [it forms] an announcement to those who act kindly. (12)



إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا

آنان که گفتند: آفریننده ما خداست و بر این سخن پایدار و ثابت ماندند بر
 The ones who say: "Our Lord is God [Alone]," then proceed straight

فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ۱۳

آنها هیچ ترس و بیمی و حزن و اندوهی (در دنیا و عقبی) نخواهد بود. (۱۳)
 ahead, will find no fear afflict them nor will they ever be saddened. (13)

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ

آنان اهل بهشتند و به پاداش اعمال نیک

Those will become inhabitants of the Garden, remaining there forever

فِيهَا جَزَاءٌ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۱۴

همیشه در بهشت ابد مغلد خواهند بود. (۱۴)

as a reward for what they have been doing. (14)



وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ

و ما انسان را به احسان

We have instructed everyman

بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا

در حق پدر و مادر خود سفارش کردیم،

to be kind to both his parents.



۲۸
ز

حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَكَرِهًا وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا

که مادر با رنج و زحمت بار حمل او کشید و باز با درد و مشقت وضع حمل
His mother bears him with reluctance, and gives birth to him

وَحَمَلَهُ وَفِصَالَهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا

نمود و سی ماه تمام، مدت حمل و شیرخواری او بود
painfully. Bearing him and weaning him last thirty months,



حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَ

تا وقتی که طفل به حد رشد رسيد
until when he attains his full growth

وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً

و آدمی چهل ساله گشت (و عقل و کمال یافت آن گاه سزد که)
and reaches forty years [of age],



٣٠
قَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي

عرض کند: بار خدایا، مرا بر نعمتی

he says: "My Lord, train me to be grateful for Your favor

أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ

که به من و پدر و مادر من عطا فرمودی شکر بیاموز

which you have shown to me and to both my parents,



وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ

و به کار شایسته‌ای که رضا و خشنودی تو در آن است موفق دار
and to act honorably so You may approve of it.

وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي

و فرزندان مرا صالح گردان،

Improve my offspring for me:



إِنِّي تَوَّابٌ إِلَيْكَ

من به درگاه تو باز آمدم

I have turned toward You (in repentance) and am one of those

وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ

۱۵

و از تسلیمان فرمان تو شدم. (۱۵)

who are committed to (live in) peace [with God and society]." (15)



أُولَئِكَ الَّذِينَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ

این بندگانند که به نیکوترین اعمال خود

Those are the ones from whom We will accept

أَحْسَرَ مَا عَمِلُوا

مقبول درگاه ما شده

the best out of whatever they do,



وَنَتَّجَاوِزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ

و در زمره اهل بهشت

while We will overlook their evil deeds

فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ

از گناهانشان می گذریم.

since it concerns the occupants of the Garden,



وَعَدَ الصِّدْقِ الَّذِي

این وعده صدقی است
as a true promise

۱۶ كَانُوا يُوعَدُونَ

که به آنها بشارت می داده اند. (۱۶)
which has been made to them. (16)



وَالَّذِي قَالَ لِوَالِدَيْهِ افٍّ لَكُمْمَا

و (چقدر ناخلف است) فرزندی که پدر و مادر را گفت: اف بر شما باد،
Anyone who says to his parents: "Phooey on you!"

أَتَعِدَانِي أَنْ أُخْرَجَ

آیا به من وعده می‌دهید که پس از مرگ مرا زنده کرده و از قبر بیرون می‌آرند
Do you promise me that I'll come forth [from my grave]



وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِن قَبْلِي

در صورتی که پیش از من گروه و طوایف بسیاری رفتند (ویکی باز نیامد)؟ آن گاه پدر و مادر
while generations have passed on before me?",

وَهُمَا يَسْتَغِيثَانِ اللَّهَ وَيْلَكَ ءَأَمِنَ

به خدا استغاثه کنند (که پروردگارا، فرزند ما را هدایت کن و به او گویند) که وای بر تو، ایمان بیار،
—and while they both implore God's help: "It will be too bad for you!"

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَيَقُولُ

البته وعده خدا بر حق و حقیقت است، باز (آن نااهل فرزند) گوید:
Believe: God's promise will come true, "he merely says:

مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۱۷

این سخنان جز افسانه و اوهام پیشینیان نیست. (۱۷)
"These are only legends about primitive men." (17)



أُولَئِكَ الَّذِينَ

اینان در میان

Those are the ones

حَقِّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أُمَمٍ

طوایف بسیاری از جن و انس که از این پیش (به کفر) مردند

among the nations of sprites and humans



۴۰
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْجِنِّ

کسانی هستند که وعدهٔ عذاب خدا بر آنها

who have passed away before them, against whom the Sentence

وَالْإِنْسِ إِنَّهُمْ كَانُوا خَاسِرِينَ ۱۸

حتم است و اینها به حقیقت زیانکاران عالمند. (۱۸)

will be justified. They will be the losers. (18)



وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا

و برای تمام (مردم مؤمن و کافر) به مقتضای اعمالشان درجاتی معین است (در عالم قیامت)
Each will have rank according to whatever they have done,

وَلِيُؤْفِيَهُمْ أَعْمَالَهُمْ

تا عدل خدا درباره آنها آشکار شود) و تا همه را به پاداش و مزد اعمال خود کاملاً برساند
so He may repay them for their actions



وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٩﴾ وَيَوْمَ

و هیچ ستمی به آنها نخواهد شد. (۱۹) و روزی که
and they will not be harmed. (19) On the day

يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ

کافران را بر آتش دوزخ عرضه کنند (فرشتگان قهر و عذاب به آنها گویند)
when those who disbelieve are exposed to the Fire [they will be told]:

أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ

شما (لذات بهشتی و) خوشیهایتان را
 "You used up your wholesome things

فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا

در زندگانی دنیا (به شهوترانی و ظلم و عصیان) از بین بردید
 during worldly life,



وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا

و بدان لذات دنیوی برخوردار و دلباخته بودید،
and enjoyed them.

فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ

پس امروز به عذاب ذلت و خواری مجازات می شوید،
Today you will be rewarded with humiliating punishment



بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ

چون در زمین به ناحق تکبر می کردید

because of how proudly you acted on earth

بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ٢٠

و راه فسق و تبهکاری پیش می گرفتید. (۲۰)

without any right to do so, and because you were misbehaving?. (20)

وَإِذْ كُرِّمْنَا أَخَا عَادٍ ﴿٤٦﴾

و یاد آر حال هود، پیغمبر قوم عاد را

Remember 'Ad's brother

إِذْ أَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْأَحْقَافِ ﴿٤٧﴾

که چون در سرزمین احقاف، امتش را وعظ و اندرز کرد

when he warned his folk by the Dunes



وَقَدْ خَلَّتِ النُّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ

و (از قهر خدا) بترسانید و پیش از هود و بعد از او هم بسیار پیامبر بر انداز
(warners have passed away both before

وَمِنْ خَلْفِهِ إِلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ

خلق آمد. باری هود قومش را گفت: هرگز جز خدای عالم کسی را نپرستید
and after him): "Will you worship only God?"



إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ

که من بر شما

I fear the torment

عَذَابِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۲۱

از عذاب روز بزرگ قیامت می ترسم. (۲۱)

of an awful day for you!" (21)



قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَأْفِكَنَا عَنِ آلِهَتِنَا

قوم هود در پاسخ گفتند: آیا تو آمده‌ای ما را از پرستش بتان که خدایان
They said: "Have you come to us to turn us against our gods?"

فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا

ما هستند منع کنی؟! پس تو (زود) وعده عذابی را که به ما می‌دهی بیار
Bring us what you threaten us with,



إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٢﴾

اگر راست می گویی. (۲۲)
if you are so truthful." (22)

قَالَ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ

هود در جواب گفت: علمش نزد خداست
He said: "Knowledge rests only with God.



وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ

و من آنچه را که بر آن رسالت داشتم به شما ابلاغ کردم
I am communicating to you what I have been sent with,

وَلَكِنِّي أَرَىٰكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ

۲۳

و لیکن شما را بسیار مردم نادانی می بینم. (۲۳)
even though I see you are a folk who act out of ignorance." (23)



فَلَمَّا رَأَوْهُ غَارِضًا مُسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ

پس چون آن عذاب را به شکل ابری دیدند که بر رودخانه‌هاشان روی آورد
 When they saw it as a disturbance advancing on their valleys,

قَالُوا هَذَا غَارِضٌ مُّمَطِرُنَا

گفتند: این ابری است که بر ما باران می‌بارد. (هود به آنها گفت: چنین نیست)
 they said: "This is some storm which will bring us rain."



بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ ز

بلکه اثر عذابی است که به تعجیل درخواستید،

Rather it was what you sought to hasten up for yourselves,

رِيحُ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ۲۴

این باد سختی است که در آن عذابی دردناک است. (۲۴)


a wind containing painful punishment, (24)



تُدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا

این بادی است که هر چیزی را به امر خدای خود نابود و هلاک می سازد.
which would demolish everything at its Lord's command.

فَأَصْبَحُوا لَا يَرُونَ إِلَّا مَسَاكِنَهُمْ

پس شبی صبح کردند که جز خانه های ویران آنها دیده نمی شد
They were found next morning with only their dwellings still visible. 

كَذٰلِكَ

(و اثری از آنان نماند). بلی ما

Thus

۲۵ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ

بدین گونه قوم بدکار را کیفر می دهیم. (۲۵)

We reward criminal folk! (25)



وَلَقَدْ مَكَّنَّاهُمْ فِيمَا إِن مَكَّنَّاكُمْ فِيهِ

و به آن قوم عاد تمکین و قوتی دادیم که شما امت را چنان نیروی بدنی ندادیم
 We had set them up with something We have not established you

وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً

و با آنکه بر آنها گوش و چشم و قلب مدرک قرار دادیم
 with, and granted them hearing, eyesight and vital organs;



فَمَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ

(تا با قوای ادراکی خداشناس شوند)

yet their hearing, eyesight

وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْعِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ

هیچ این قوای مدرکه آنها را از عذاب نرهانید

and vital organs did not help them out at all.



إِذْ كَانُوا يَمْجِدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ

بدین جهت که آیات خدا را انکار می کردند،

Once they repudiated God's signs,

وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

و آن عذابی که بدان استهزا می کردند به آنها فرا رسید. (۲۶)

what they had been making fun of engulfed them. (26)



وَلَقَدْ أَهَلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَىٰ

و ما چه بسیار اهل شهر و دیار را که در اطراف شما بودند (به کیفر کفر) همه را هلاک کردیم

We have wiped out some towns around you;

وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

و آیات (عبرت برای مردم) را به گونه های مختلف بیان داشتیم تا مگر (از کفر و گناه به درگاه خدا)

while We have arranged signs so that they may return. (27)




فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا

بازگردند. (٢٧) پس چرا جز خدا معبودانی که

If only those whom they have adopted as gods in order to gain

مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا ءَالِهَةً ز

به آنها تقرب می جستند هیچ آنها را یاری نکردند؟

access [to Heaven] instead of [trusting] God, had supported them! 

بَلْ ضَلُّوا عَنْهُمْ

بلکه از نظرشان محو و نابود شدند؟
Instead they left them in the lurch.

وَذَلِكَ أَفْكَهُمُ وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۲۸

و این خدایی آن بتها سخنان بی حقیقت و دروغی بود که خود می بافتند. (۲۸)
That was because of their shamming and of what they had invented. (28)

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ

و (یاد آر) وقتی که ما تنی چند از جنیان را متوجه تو گردانیدیم

Once We detailed a platoon of sprites for you

يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ

که استماع آیات قرآن کند، چون نزد رسول رسیدند

so they might listen to the Qur'an. When they were present at it,



قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ

با هم گفتند: گوش فرا دهید. چون قرائت تمام شد،
they said: "Hush!" When it was finished,

وَلَوُّوا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ۚ (۲۹)

به سوی قومشان برای هشدار (و تبلیغ و هدایت) باز گردیدند. (۲۹)
they went back to their folk as warners. (29)



قَالُوا يَا قَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا

گفتند: ای طایفه ما، ما (آیات) کتابی را شنیدیم

They said: "Our people, we have just heard a Book

أَنْزَلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى

که پس از موسی نازل شده
sent down after Moses



مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي

در حالی که کتب آسمانی تورات و انجیل را که در مقابل او بود به راستی
to confirm what came before it. It guides one

إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ

تصدیق می کرد و (خلق را) به سوی حق و طریق راست هدایت می فرمود. (۳۰)
to Truth and to a Straight Road. (30)



يَا قَوْمَنَا اجِيبُوا

ای طایفه ما، شما هم

Our people, answer

دَاعِيَ اللَّهِ وَءَامِنُوا بِهِ

داعی حق (محمد مصطفی) را اجابت کنید و به او ایمان آرید

God's herald and believe in him!



يَغْفِرُ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ

تا خدا از گناهانتان درگذرد

He will forgive you some of your offences

۳۱

و يُجِرُّكُمْ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ

و شما را از عذاب دردناک قیامت نگاه دارد. (۳۱)

and protect you from painful torment." (31)



وَمَنْ لَا يُجِيبُ دَاعِيَ اللَّهِ

و هر که داعی حق را اجابت نکند،

Anyone who does not answer God's herald

فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ

در زمین مفرّ و پناهی از قهر خدا نتواند یافت

will never escape on earth,



وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءُ

و جز او هیچ یار و یآوری نخواهد داشت
nor will he have any patrons besides Him.

أُولَئِكَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۳۲

و چنین کسان در ضلالت و گمراهی آشکار هستند. (۳۲)
Such people are in obvious error. (32)



۷۰
أَوَلَمْ يَرَوْا أَنِ اللَّهُ الَّذِي

آیا کافران ندیدند خدایی که
Have they not considered that God,

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

آسمانها و زمین را آفرید
Who created Heaven and Earth,



وَلَمْ يَئْيَبْ بِخَلْقِهِنَّ

و هیچ از آفرینش آنها فرو نماند،

has not been worn out through creating them

بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ الْمَوْتَىٰ ج

البته هم او قادر بر آن است که مردگان را باز زنده کند؟

since [He is] Able to revive even the dead?





بَلَىٰ إِنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

آری البته او بر هر چیز قادر است. (۳۳)

Indeed He is Capable of everything! (33)

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ

و روزی که کافران را بر آتش دوزخ عرضه کنند (به آنها گویند)

Some day when those who disbelieve are exposed to the Fire



الَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ ^ز

آیا این وعده دوزخ حقیقت نبود؟
[and asked]: "Is this not real?";

قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا ^ج

گویند: بلی به پروردگاران سوگند که حق بود.
they will say: "Indeed, by our Lord!"



قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ

خدا گوید: پس امروز به کیفر کفرتان
He will say: "Well, taste torment

۳۴

بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ

سختی عذاب دوزخ را بچشید. (۳۴)
since you were disbelieving." (34)



فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرِ الْأُولَ الْأَعْرَافِ

(ای رسول ما) تو هم مانند پیغمبران اولوالعزم (در تبلیغ دین خدا

Be patient just as those messengers who were steadfast

مِنَ الرَّسُولِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ

و تحمل اذیت امت) صبور باش و بر امت به عذاب تعجیل مکن

were patient. Do not try to hurry [things] up for them,



كَانَهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ

تا روزی که آنچه وعده داده شده به چشم ببینند

since they will seem to have lingered for

لَمْ يَلْبِثُوا إِلَّا سَاعَةً مِنْ نَهَارٍ

آن روز پندارند که (در دنیا) به جز ساعتی از روز درنگ نداشتند.


only an hour of daylight on the day



بَلَاغٌ

(این قرآن و آیات وعده و وعیدش) تبلیغ رسالت و اتمام حجتی است، پس آیا
when they shall see what they have been promised!

فَهَلْ يُهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ^ع 

(به قیامت) جز مردم (شهوة پرست) فاسق هیچ کس هلاک خواهد شد؟ (۳۵)
[It is] a decree! Yet will only immoral folk be wiped out? (35) 

﴿ سُورَةُ مُحَمَّدٍ ﴾

سوره ۴۷ - ۳۸ آیه - مدنی

Surah 47: (Muhammad)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving ,the Merciful!



الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا

آنان که کافر شدند و راه دین خدا را

God will let the actions of those who disbelieve

عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ

(بر خلق) بستند خداوند اعمال آنها را تباه و باطل ساخت. (۱)

and obstruct His way miss their mark, (1)



وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که گرویدند و نیکوکار شدند

while He will cancel out the evil deeds

وَأَعْمَلُوا بِمَا نَزَّلَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ

و به قرآنی که بر محمد (صلی الله علیه و آله و سلم) نازل شد

and improve the attitude of those who believe,



وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَرَتْ عَنْهُمْ

که البته بر حق و از جانب خدایشان بود ایمان آوردند خدا از گناهانشان
perform honorable deeds and believe in what has been sent down

سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ

درگذشت و امر (دنیا و دین) آنها را اصلاح فرمود. (۲)

to Muhammad –for it is the Truth from their Lord. (2)



ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اتَّبَعُوْا الْبَاطِلَ

این (تباہی حال کافران و اصلاح مؤمنان) بدان سبب است که کافران پیرو

That is because the ones who disbelieve follow falsehood

وَ اَنَّ الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اتَّبَعُوْا الْحَقَّ

(آراء و عقاید اهل) باطل گردیدند و اهل ایمان پیرو (قرآن) حق

while those who believe follow the Truth



مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ

که از جانب خدایشان نازل گردید شدند. این گونه صریح خدا
from their Lord. Thus God makes up

لِلنَّاسِ أَمْثَالَهُمْ

مثال حال مردم را بیان می کند. (۳)
their comparisons for mankind. (3)



فَإِذَا لَقَيْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

شما مؤمنان چون (در میدان جنگ) با کافران رو به رو شوید باید (شجاعانه)
Whenever you encounter the ones who disbelieve [during war],

فَضْرِبُوا الرِّقَابَ حَتَّى إِذَا أَثْخَنْتُمُوهُمْ

آنها را گردن زنید تا آن‌گاه که از خونریزی بسیار دشمن را از پا در آوردید
seize them by their necks until once you have subdued them,



فَشُدُّوا الْوُثُقَاقَ فِيمَا مِنْكُمْ بَعْدُ وَإِنَّمَا

پس از آن، اسیران جنگ را محکم به بند کشید که بعداً یا بر آنها منت نهید
then tie them up as prisoners, either in order to release them later on

فِدَاءٍ حَتَّى تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا

(و آنها را آزاد گردانید) یا فدا گیرید تا در نتیجه جنگ سختیهای خود را فروگذارد.
or also to ask for ransom, until war lays down her burdens.

ذٰلِكَ وَاَلَوْ يَشَاءُ اللهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ

این حکم فعلی است، و اگر خدا بخواهد خود از کافران انتقام می کشد (و همه را بی زحمت جنگ
Thus shall you do; –yet if God so wished, He might defend Himself from

وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوْا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ ط

شما هلاک می کند) ولیکن (با این جنگ کفر و ایمان) می خواهد شما را به یکدیگر امتحان کند،
them– in order that some of you may be tested by means of one another.

وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

و آنان که در راه خدا کشته شدند

The ones who have been killed in God's way

فَلَنْ يَضِلَّ أَعْمَالُهُمْ

خدا هرگز اعمالشان را ضایع نگرداند. (۴)

will never find their actions have been in vain; (4)



سَيَهْدِيهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ۝٥

آن‌ها را البته به راه سعادت هدایت کند و امورشان را اصلاح فرماید. (۵)

He will guide them and improve their attitude (5)

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَهَا لَهُمْ ۝٦

و در بهشتی که قبلاً به منزل و مقاماتشان همه را شناسا کرده وارد کند. (۶)

and admit them to the Garden He has acquainted them with. (6)

۸۹
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَنْصُرُوا اللَّهَ

ای اهل ایمان، شما اگر خدا را یاری کنید (یعنی دین و پیغمبر خدا را)
You who believe, if you support God,

يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ أَقْدَامَكُمْ

خدا هم شما را یاری کند و ثابت قدم گرداند. (۷)

He will support you and steady your footsteps, (7)



وَالَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان که کافر شدند

while the ones who disbelieve

فَتَعَسَّأَ لَهُمْ وَآضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ۝ ۸

نابود و هلاک شوند و خدا اعمالشان را ضایع و باطل سازد. (۸)

will feel wretched and their actions will miss the mark. (8)



ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا اَنْزَلَ اللّٰهُ

این (هلاک کفار) بدان سبب است که آنها از قرآنی که خدا نازل فرمود،

That is because they have hated anything God has sent down

فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ ۙ

کراهت و اعراض داشتند پس خدا اعمالشان را محو و نابود فرمود. (۹)

and so their actions have miscarried. (9)



أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا 

آیا در زمین به سیر و سفر نمی‌روند تا به چشم خود
Have they not travelled around the earth and seen

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ 

عاقبت حال پیشینیان را مشاهده کنند
what the outcome was for those who came before them?



دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ

که چگونه آنها را خدا هلاک کرد؟

God annihilated them,

وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَالُهَا

و این کافران هم مانند آنها به کیفر کفر خود البته می‌رسند. (۱۰)

while disbelievers will have the same as they did. (10)



ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰى الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا

این (معامله خدا با کافران و مؤمنان) بدان سبب است که البته خدا،
That is because God is the Protector of those who believe,

وَ اَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ 

یار و مولای مؤمنان است و کافران هیچ مولا و یاور و یاری ندارند. (۱۱)
while disbelievers have no protector. (11)



إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا

البتہ خدا آنان را کہ ایمان آورده
 God will admit the ones who believe

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و نیکوکار شوند
 and perform honorable deeds



جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

در بهشتی که زیر درختانش نهرها جاری است داخل گرداند
into gardens through which rivers flow,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا

و آنان که به راه کفر شتافتند
while those who disbelieve



يَتَمَتَّعُونَ وَيَأْكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْأَنْعَامُ

به تمتع و شهوت رانی و شکم پرستی مانند حیوانات پردازند
will enjoy themselves and eat just as livestock eat,

وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ

و عاقبت منزل آنها آتش دوزخ خواهد بود. (۱۲)
and the Fire will be a lodging for them. (12)



وَكَأَيِّنْ مِنْ قَرْيَةٍ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ

چه شهرهای بسیار که از (شهر مکه) وطن تو که کفار از آن

How many towns have We wiped out which were

قَرْيَتِكَ الَّتِي أَخْرَجَتْكَ أَهْلَكُنَاهُمْ

خارجت کردند محکم بنیان تر بود، ما اهلش را هلاک کردیم

much stronger than your own town which has expelled you?



فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ

۱۳

و بر نجات خود هیچ یابوری نداشتند. (۱۳)

They had no supporter. (13)

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّهِ

آیا آن کس که از خدای خود حجت علمی و برهانی (مانند قرآن) در دست دارد

Is someone who holds on to evidence from his Lord



۱۰۰
كَمَنْ زَيْنَ لَهُ وَسُوءُ عَمَلِهِ

مانند کسانی است که عمل زشتشان در نظر زیبا جلوه کرده
like someone else whose evil action seems attractive,

وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ۱۴

و پیرو هوای نفسانی خود شدند؟ (۱۴)
while they follow their own whims? (14)



مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ز

داستان بهشتی که به متقیان وعده دادند این است

[Here] is what the parable of the Garden which the heedful have

فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ آسِنٍ

که در آن باغ بهشت، نهرهایی از آب زلال دگرگون ناشدنی است

been promised will be like: it will have rivers of never stagnant water

وَأَنْهَارٍ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ

و نهرها از شیر بی آنکه هرگز طعمش تغییر کند
and rivers of milk whose flavor never changes,

وَأَنْهَارٍ مِنْ خَمْرٍ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ

و نهرها از شراب ناب که نوشندگان را به حد کمال، لذت بخشد
and rivers of wine so delicious for those who drink it,



وَأَنْهَارٍ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى ز

و نهرها از عسل مصفّی
and rivers of clarified honey.

وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ

و تمام انواع میوه‌ها بر آنان مهیاست
They will have every [sort of] fruit in it,



وَمَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ

و (فوق همه لذات،) مغفرت و لطف پروردگارشان،
as well as forgiveness from their Lord.

كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ

(آیا حال آن که در این بهشت ابد است) مانند کسی است که در آتش مخلد است
Are they like someone who will remain for ever in the Fire

وَسُقُوا مَاءً حَمِيمًا

و آب جوشنده حمیم به خوردشان دهند
and they will be given scalding water to drink

فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ

تا اندرونشان را پاره پاره گرداند؟ (۱۵)
so it rips into their bowels? (15)



وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ

و بعضی از مردم منافق به گفتارت کاملاً گوش می دهند

Some of them listen to you

حَتَّىٰ إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ

تا وقتی که از حضورت خارج شوند،

until once they have left your presence,



قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ

با اهل علم (اصحابت به تمسخر و اهانت) می گویند:
they tell those who have been given knowledge:

مَاذَا قَالَ عَائِشَةُ

رسول باز از سر نو چه گفت؟
"What did he say just now?"



أُولَئِكَ الَّذِينَ طَبَعَ اللَّهُ

اینان هستند که خدا بر دلهایشان
Those are the ones whose hearts

عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ

مهر (قهر) نهاد و پیرو هوای نفس خود گردیدند. (۱۶)

God has sealed off; they follow their own whims. (16)



وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى

و آنان که هدایت یافتند خدا بر هدایت و ایمانشان بیفزود
 Yet He increases guidance for those who consent to be guided

وَعَاثَهُمْ تَقْوَاهُمْ ۱۷

و (پاداش) تقوای آنها را به آنان عطا فرمود. (۱۷)
 and grants them their sense of duty. (17)



فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ

(کافران که ایمان نمی‌آرند) باز انتظاری دارند جز آنکه

Are they just waiting for the Hour

أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً

ساعت قیامت ناگهانه فرا رسد؟

to come upon them suddenly?



فَقَدْ جَاءَ أَشْرَاطُهَا ج

که شروط و علائم قیامت بسیاری پدید آمد، و پس از آنکه

Its tokens have already come.

فَإِنِّي لَهَمَّ إِذَا جَاءَتْهُمْ ذِكْرُهُمْ ۱۸

قیامت بیاید در آن حال تذکر و یادآوری آنان چه فایده بخشد؟ (۱۸)

Yet how will they [recognize] their Reminder once it comes to them? (18)

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ

باز هم بدان که هیچ خدایی جز خدای یکتا نیست و تو بر گناه خود [منظور از گناه آن حضرت
Know that there is no deity except God [Alone], and beg forgiveness

لِذَنْبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ط

نافرمانی خدا نیست، زیرا پیامبر (ص) معصوم است. به تفاسیر مراجعه شود. (م) [و برای مردان
for your offence, as well as for believing men and believing women. ۹

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبِكُمْ

و زنان با ایمان آمرزش طلب، و خدا منازل انتقال شما به عالم آخرت
 God knows how you (all) bustle about on your business

و مَثْوَاكُمْ

و مسکن همیشگی شما همه را می داند. (۱۹)
 and where you settle down. (19)



وَيَقُولُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا

و مؤمنان می گویند:

Those who believe say:

لَوْلَا نَزِلَتْ سُورَةٌ

چه شده که سوره‌ای (در حکم جهاد کفار) نازل نشد؟

"If a chapter were only sent down!";



فَإِذَا أَنْزَلَتْ سُورَةٌ مُحْكَمَةٌ

در صورتی که چون سوره‌ای محکم و صریح آید
 yet whenever some decisive chapter is sent down

وَذُكِرَ فِيهَا الْقِتَالُ

و در آن ذکر جنگ شود
 and fighting is mentioned in it,



رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

آنان را که دل‌هاشان مریض (نفاق) است

you will see the ones whose hearts contain malice

يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ

بنگری که مانند

looking at you



نَظَرَ الْمَغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ

کسی که از ترس، حال بی‌هوشی بر او دست می‌دهد در تو نگاه می‌کنند،
as if they were going to faint from [fear of] death.

فَاَوْلٰى لَهُمْ



آری مرگ و هلاک بر آنها سزاوارتر است. (۲۰)
It would be more fitting for them (20)



طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ ج

(راه سعادت) طاعت خدا و گفتار نیکو است و پس از آنکه امر (دین یا
to [offer their] obedience and use decent speech;

فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ فَلَوْ صَدَقُوا اللَّهَ

کار جنگ) به عزم و لزوم پیوست اگر (منافقین) با خدا به راستی رفتار کنند
when some matter is resolved, it would be better for them

لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ



بر آنها بهتر خواهد بود. (۲۱)

if they acted sincerely towards God. (21)

فَهَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ

شما منافقان اگر (از فرمان خدا و اطاعت قرآن) روی بگردانید

Would you by any chance, if you assumed power,



أَنْ تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ

آیا جز این امید می برید که در زمین

cause havoc on earth

وَتُقَطِّعُوا أَرْحَامَكُمْ

۲۲

فساد و قطع رحم کنید؟ (۲۲)

and fight with your own flesh and blood? (22)



أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فَأَصَمَّهُمْ

همین منافقانند که خدا آنها را لعن کرده و گوش و چشمشان را

Those are the ones whom God has cursed; He has made them deaf

وَأَعَمَّى أَبْصَارَهُمْ

کر و کور گردانید (تا به جهل و شقاوت بمیرند). (۲۳)

and blinded their eyesight. (23)



أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْءَانَ

آیا منافقان در آیات قرآن تفکر نمی کنند
 Will they not meditate on the Qur'an,

أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا

۲۴

یا بر دلهایشان خود قفل‌ها (ی جهل و نفاق) زده‌اند. (۲۴)
 or do they have locks on their hearts? (24)



إِنَّ الَّذِينَ ارْتَدُوا

آنان که پس از بیان شدن
Satan has seduced

عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

راه هدایت بر آنها باز به دین پشت کرده و مرتد شدند
the ones who turned their backs after guidance



لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطَانُ سَوَّلَ لَهُمْ

شیطان، کفر را در نظرشان جلوه‌گر ساخت
had been explained to them,

وَأَمَلَى لَهُمْ

و به آمال و آرزوهای دراز فریبتان داد. (۲۵)
and he is dictating to them. (25)



ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ

این (برگشتن از دین) برای آن بود

That is because

قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ

که آن منافقان به دشمنان قرآن (پنهانی) گفتند:

they tell the ones who hate what God has sent down:



سَنُطِيعُكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ

ما البتہ با شما (بر مخالفت محمد) تا بتوانیم موافقت می کنیم.
 "We will obey you (only) in part of what you order."

وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَسْرَارَهُمْ

و خدا از این سخن پنهانی آنها آگاه است. (۲۶)

Yet God knows their secrets! (26)



فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلَائِكَةُ

پس با چه حال سختی اینان رو به رو شوند هنگامی که فرشتگان (عذاب)
How will it be when the angels gather them up,

يَضْرِبُونَ وُجُوهُهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ

جانشان بگیرند و بر روی و پشت آنها (تازیانه قهر) زنند؟! (۲۷)
beating them on their faces and their backs? (27)



ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اتَّبَعُوْا مَا اسَّخَطَ اللّٰهُ

این عذاب بدین سبب است که از پی راهی که موجب خشم خداست رفتند و راه رضا
That is because they have followed something that exasperates God

وَكَرِهُوْا رِضْوَانَهُ وَفَاحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ

و خشنودی او را خوش نداشتند، خدا هم اعمالشان را محو و باطل گردانید. (۲۸)
and they hate to please Him, so He lets their actions miscarry. (28)

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ

آیا آنان که در دل مرض (نفاق پنهان) دارند

Or do those whose hearts contain malice reckon

أَنْ لَّنْ يَخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ

پندارند که خدا کینه درونی آنها را آشکار نمی سازد؟ (۲۹)

that God will never expose their grudges? (29)



وَلَوْ نَشَاءُ لَارِينَاكَهْم

اگر ما می خواستیم، حقیقت آنها را (به وحی) بر تو آشکار می ساختیم
 If We so wished, We would point them out to you

فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ

تا به باطن آنها از سیمای ظاهرشان پی برده
 so you might recognize them by their features.



وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي خُبْرِ الْقَوْلِ ج

و در طی سخن کاملاً آنها را بشناسی.

You will still recognize them by their tone in speaking,

وَاللَّهُ يَعْلَمُ أَعْمَالَكُمْ ۳۰

و (ای منافقان و ای مؤمنان) خدا به همه کارهای شما آگاه است. (۳۰)
while God knows your own actions. (30)



وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّىٰ

و البته ما (به حکم جهاد) شما را در مقام امتحان می آوریم

We will test you till We know those

نَعْلَمَ الْمُجَاهِدِينَ مِنْكُمْ

تا (مقام) آن را که در راه خدا جهاد و مجاهده و کوشش دارد و (بر رنج آن

who strive among you as well as





وَالصَّابِرِينَ وَنَبَلُوا أَخْبَارَكُمْ

صبر می کند معلوم سازیم و اخبار و اظهارات شما (منافقان) را نیز (به مقام
those who are patient. We will test your reactions. (31)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

عمل) بیازماییم. (۳۱) آنان که کافر شدند

The ones who disbelieve



وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ

و راه خدا را (به روی خلق) بستند
and obstruct God's way,

و شَاقُّوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ

و با رسول او پس از آنکه راه هدایت بر آنها روشن شد باز مخالفت کردند،
and oppose the Messenger even after guidance has been explained

لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا

به خدا ضرری نمی‌رسانند (و زیان مخالفت بر خود آنهاست) و اعمال آنها را
to them, will never injure God in any way

وَسَيُحِبُّ أَعْمَالَهُمْ

خدا البته بی‌اثر و محو و نابود می‌گرداند. (۳۲)
while He will let their actions founder. (32)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،

You who believe,

أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ

خدا را اطاعت کنید و رسول او را اطاعت کنید

obey God and obey the Messenger



وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ

۳۳

و اعمال خود را ضایع و باطل نگردانید. (۳۳)
and do not leave your actions useless. (33)

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

آنان که کافر شدند
God will never pardon those



وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا

و راه خدا را (به روی خلق) بستند و به حال کفر مُردند
 who disbelieve and obstruct God's way,

وَهُمْ كَفَّارٌ فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ

دیگر ابداً خدا آنها را نخواهد بخشید. (۳۴)
 then die while they are disbelievers. (34)



فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ

پس (شما ای اهل ایمان در کار دین) سستی روا مدارید و (از ترس جنگ،

So do not waver, and appeal for peace

وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ

کافران را) دعوت به صلح مکنید، که شما غالب و بلند مقام تر خواهید بود

while you hold the upper hand.



وَاللَّهُ مَعَكُمْ

و خدا با شماست
God is with you

وَلَنْ يَتْرُكَكُمْ أَعْمَالَكُمْ

۳۵

و از (ثواب) اعمال شما هیچ نمی‌کاهد. (۳۵)

and will never let you be cheated in your actions. (35)



إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ

البته زندگانی دنیا به جز بازیچه و هوسرانی نیست
Worldly life is only a game and an amusement.

وَإِنْ تُوْمِنُوا وَتَتَّقُوا

و اگر ایمان آرید و پرهیزکار شوید
If you believe and do your duty,



يُؤْتِكُمْ أَجْرَكُمْ

پاداش اعمال شما را خواهد داد
your wages will be given you

وَلَا يَسْأَلُكُمْ أَمْوَالَكُمْ

۳۶

و از اموال شما چیزی (مزد هدایت) نمی خواهد. (۳۶)
while your wealth will not be requested of you. (36)



إِنْ يَسْأَلْكُمْ هَا فَيَحْفِكُمْ تَبْخَلُوا

اگر از مال شما خدا چیزی به اصرار هم بخواهد باز بخل می ورزید

If He should ask you for it, and even dun you, you would act miserably

وَيُخْرِجُ أَضْغَانَكُمْ

۳۷

و کینه و خبث درونی شما را آشکار می سازد. (۳۷)

and your grudges would become apparent. (37)



هَآ اَنْتُمْ هَآؤُلَآءِ تَدْعُوْنَ لِتُنْفِقُوْا

آری شما همان مردمید که برای انفاق در راه (تبلیغ دین) خدا

Here you are, those who are called upon to spend

فِي سَبِيْلِ اللّٰهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ

دعوت می شوید باز بعضی از شما بخل می ورزند،

in God's way, even though some of you are miserly!



وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلُ عَنْ نَفْسِهِ

و هر که بخل کند بر ضرر خود اوست

Anyone who acts niggardly is miserly only so far as his own soul is

وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ

و گرنه خدا (از خلق) بی نیاز است و شما فقیر و نیازمندید.

concerned. God is Transcendent while you are poor.



وَإِنْ تَوَلَّوْا يَسْتَبَدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ

و اگر شما روی بگردانید خدا قومی غیر شما که مانند شما (بخیل) نیستند
 If you should turn away [from the call of duty and belief], He will

ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَالَكُمْ

۳۸

(بلکه بسی از شما بهتر و فداکارترند) به جای شما پدید آرد. (۳۸)

replace you with some other folk who then will not be like you at all! (38)

﴿ سُورَةُ الْفَتْحِ ﴾

سوره ۴۸ - ۲۹ آیه - مدنی

Surah 48: (Al-Fath)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



إِنَّا فَتَحْنَا

(ای رسول ما غم مدار که) البته ما تو را به فتح آشکاری فیروز می گردانیم

We have opened up

لَكَ فَتْحًا مُبِينًا



(که نه بس شهر مکه بلکه شهر دلهای اهل عالم را فتح کنی). (۱)


a clear victory for you (1)



لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ

تا خدا از گناه گذشته و آینده تو درگذرد (مفسرین در این آیه گویند: مراد از گناه پیغمبر، گناه
so God may forgive you for any offence of yours

مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَ مَا تَأَخَّرَ

او به عقیده مشرکان بود که دعوت او را به توحید خدا، بزرگترین گناه او می شمردند و مقصود از
you have committed previously or whatever you may do later on, 

وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ

گناه گذشته و آینده دعوت قبل از هجرت و بعد از هجرت بود) و نعمت خود را بر تو به حد
complete His favor toward you

وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ۲

کمال رساند و تو را به راه مستقیم (شرع اسلام به وحی خود) هدایت کند. (۲)
and guide you along a Straight Road, (2)



وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَزِيمًا ۝۳

و خدا تو را به نصرتی با عزت و کرامت یاری کند. (۳)
and so God may support you in a mighty success! (3)

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ

اوست خدایی که سکینت و وقار
He is the One Who sends down Serenity



فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ

بر دل‌های مؤمنان آورد
on believers' hearts

لِيَزِدُّهُمْ إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ط

تا بر یقین و ایمانشان بیفزاید،
so they may add faith to the faith they already have.



وَاللّٰهُ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین همه لشکر خداست
God [commands] the armies of Heaven and Earth;



وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

و خدا دانا و به حکمت نظام آفرینش آگاه است. (۴)
God is Aware, Wise, (4)



لِيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

این (فتح یا فزودن ایمان) برای آن است که خدا می خواهد مردان
so that He may admit believing men and believing women

جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

و زنان مؤمن را تا ابد در بهشت هایی که زیر درختانش نهرها جاری است
into gardens through which rivers flow,



خَالِدِينَ فِيهَا

داخل گرداند

to live there for ever,

وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ

و گناهانشان را تمام ببخشد

and to cancel out their evil deeds for them.



وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ

و این به حقیقت نزد خدا
That will be a supreme

فَوْزًا عَظِيمًا ۵

فیروزی بزرگ است. (۵)
Achievement with God, (5)



وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

و نیز خدا خواهد تا همه منافقان و مشرکان را از مرد و زن عذاب کند
so He may punish hypocritical men and women

وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ

که آنها به خدا بدگمان بودند (و وعده فتح خدا را دروغ پنداشتند)
as well as associating men and women who conjecture



بِاللَّهِ ظَنُّ السَّوِّءِ ج

در صورتی که (وعدۀ خدا صدق است و)

such evil about God;

عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوِّءِ ز

روزگار بد و هلاکت ابد بر خود آنهاست

on them will fall an evil turn of fortune.



وَاغْضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ

و خدا بر آنان خشم و لعن کرد و جهنم را

God has become angry with them, and has cursed them

۶

وَأَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

که بسیار بد منزلگاهی است برایشان مهیا ساخت. (۶)

and prepared Hell for them. How evil is such a goal! (6)



وَاللّٰهُ جُنُودُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین، لشکر خداست

God [commands] the armies of Heaven and Earth.

وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيزًا حَكِيمًا



و خدا بسیار مقتدر و به تدبیر نظام عالم داناست. (۷)

God is Powerful, Wise! (7)



إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا

ما شخص تو را به عالم فرستادیم که شاهد (نیک و بد امت) باشی

We have sent you as a witness,

وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا



و (خلق را به لطف و رحمت حق) بشارت دهی و (از قهر و عذاب او) بترسانی. (۸)

herald and warner, (8)



لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

تا شما (صالحان امت) به خدا و رسول او ایمان آورده
so you may (all) believe in God and His messenger,

وَتُعْزِرُوهُ وَتُقِرُّوهُ

و (دین) او را یاری کنید
and revere and honor Him,



وَتُسَبِّحُوهُ

و به تعظیم جلالش
and glorify Him

بُكْرَةً وَأَصِيلاً ۹

صبح و شام تسبیح او گویند. (۹)
morning and evening. (9)



إِنَّ الَّذِينَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا

همانا مؤمنانی که (در حدیبیه) با تو بیعت می کنند به حقیقت با خدا بیعت

The ones who swear allegiance to you merely swear

وَيُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ

می کنند (چون تو خلیفه خدایی و همانا دست تو) دست خداست بالای دست آنها،

allegiance to God. God's hand rests above their hands,



فَمَنْ نَكَثَ

پس از آن هر که نقض بیعت کند
so anyone who breaks his word,

فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ

بر زبان و هلاک خویش به حقیقت اقدام کرده
only breaks it at his own peril,



وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ ٱللَّهُ

و هر که به عهدی که با خدا بسته است وفا کند
 while We will pay a splendid fee to anyone who fulfils

فَسِيؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ١٠

به زودی خدا به او پاداش بزرگ عطا خواهد کرد. (۱۰)
 what he has pledged [to do] before God. (10)



سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ

اعراب بادیه که (از حضور در جنگها و در سفر فتح مکه تخلف می‌ورزند و) باز نهاده می‌شوند

Those desert Arabs who have held back will tell you:

شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا

خواهند گفت که ما را (محافظت) اهل بیت و اموالمان (از آمدن در رکابت) بازداشت،

"Our property and our families have kept us busy.



فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِالسِّنْتِهِمْ

اینک از خدا بر گناه ما آمرزش طلب. (این مردم منافق) چیزی که
Seek forgiveness for us!" They say something with their tongues

مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ

هیچ به دل عقیده ندارند به زبان می آورند،
that is not in their hearts.



قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا

به آنها بگو: اگر خدا اراده کند که ضرر یا نفعی

SAY: "Who controls anything for you against God, if He should

إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا

به شما رساند آن کیست که خلاف آن کاری تواند کرد؟

want to cause you any harm, or wants to offer you some advantage?



بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

بلکه خدا به هر چه می‌کنید آگاه است. (۱۱)

Rather God is Informed about whatever you are doing! (11)

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ

بلکه شما پنداشتید که رسول و مؤمنان به او

Instead you (all) thought that the Messenger



وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا

(همه کشته می‌شوند و) به سوی (وطن و) اهل بیت خود دیگر بر نخواهند گشت
and believers would never come home to their families.

وَزَيْنَٰ ذٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ

و این خیال در دل شما به خطا جلوه کرد
That [conduct] seemed attractive to your hearts



وَظَنَنْتُمْ ظُرُوبَ السَّوْءِ

و بسیار گمان بد و اندیشه باطلی کردید
while you thought such evil thoughts

وَ كُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا  ۱۲

و مردمی در خور قهر و هلاکت بودید. (۱۲)
and were a worthless folk." (12)



وَمَنْ لَمْ يُؤْمِرْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

و هر که به خدا و رسول او ایمان نیاورد

We have reserved a Blaze for disbelievers, [such as]

فَإِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا

۱۳

ما هم بر آن کافران عذاب آتش دوزخ را مهیا ساخته ایم. (۱۳)


anyone who will not believe in God and His messengers. (13)



وَاللَّهُ مَلِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ج

و ملک آسمانها و زمین همه خاصّ خداست،
 God holds control over Heaven and Earth.

يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ ج

او هر که را بخواهد می بخشد و هر که را بخواهد عذاب می کند
 He forgives anyone He wishes and punishes anyone He wishes; 



وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴)

God is Forgiving, Merciful. (14)

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انْطَلَقْتُمْ

کسانی که (در حدیبیه تخلف کردند و) باز نهاده شدند و همراهی با شما نمودند، باز چون برای

The ones who held back will say, once you have set out



۱۷۶
و ز
إِلَى مَغَانِمٍ لِّتَأْخُذُوا بِهَا ذُرُوقًا نَتَّبِعُكُمْ

(فتح خیبر) گرفتن غنائم حرکت کنید خواهند گفت: بگذارید تا ما هم از شما تبعیت کنیم (و)
to take some prizes: "Allow us to follow you!"

ج
يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ

همراه شما بیاییم). غرضشان این است که سخن خدا را (که فرمود غنائم خیبر را تنها حاضران
They want to change God's word.



قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ قَالَ اللَّهُ

حذیبیہ خواہند گرفت) تغییر دهند. بگو: شما به حقیقت ہرگز ما را پیروی نمی کنید، خدا

SAY: "You will never follow us! God has already told you so."

مِنْ قَبْلِ فَسَيَقُولُونَ بَلْ تَحْسَدُونَا ج

از این پیش درباره شما چنین خبر داده. باز (آن مردم بی وفای بد عہد) خواہند گفت:

Next they will say: "Rather you envy us."



بَلْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ

(چنین نیست) بلکه شما با ما حسد می ورزید. بلکه ایشان

Instead they only understand

إِلَّا قَلِيلًا

۱۵

جز عدّه قلیلی همه جاهل و نادانند. (۱۵)

a little. (15)



قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ

با اعرابی که (از جنگ) باز نهاده شدند بگو: (اگر به حقیقت

Tell those desert Arabs who have held back:

سَتُدْعَوْنَ إِلَى قَوْمٍ

قصد متابعت دارید) به زودی برای جنگ با قومی شجاع

"You will be called upon to fight against a folk



أُولَىٰ بِأْسٍ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمْ

و نیرومند (فارس و روم) دعوت می‌شوید که با آنها یا جنگ و مبارزه کنید
who are extremely violent; you will fight them

أَوْ يَسْلَمُونَ

یا آنکه مسلمان شوند.
unless they surrender.



فَإِنْ تَطِيعُوا

اگر اطاعت کردید

If you obey,

يُؤْتِكُمُ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا

خدا به شما اجر نیکو خواهد داد

God will pay you a handsome fee,



وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ

و اگر نافرمانی کنید چنان که از این پیش (در حدیبیه) مخالفت کردید
 while if you turn away just as you turned away before,

يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ١٦

خدا شما را به عذابی دردناک معذب خواهد کرد. (۱۶)

He will punish you with painful torment." (16)



لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ

برای شخص نابینا

There is no objection for the blind

وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ

و لنگ و مریض (در تخلف از جنگ)

nor is there any objection for the lame,



وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ

حرج و گناهی نیست،

nor any objection for the sick [if they do not fight].

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و هر که خدا و رسول او را فرمان برد

He will show anyone who obeys God and His messenger



وَيُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

او را به باغهای بهشتی داخل کند که زیر درختانش نهرها جاری است
 into gardens through which rivers flow,

وَمَنْ يَتَوَلَّ يَعدِبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا^ع



و هر که مخالفت کند او را به عذابی دردناک معذب نماید. (۱۷)

while He will punish anyone who turns away with painful torment. (17)

لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ 

خدا از مؤمنانی که زیر درخت (معهود حدیبه)

God was pleased with believers

إِذْ يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

با تو بیعت کردند به حقیقت خشنود گشت

as they swore allegiance to you under the tree.



فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ

و از وفا و خلوص قلبی آنها آگاه بود که وقار و اطمینان کامل برایشان
 He recognized what was in their hearts and sent down Serenity

عَلَيْهِمْ وَآتَاهُمْ فَتْحًا قَرِيبًا

۱۸

نازل فرمود و به فتحی نزدیک (که فتح خیبر بود) پاداش داد. (۱۸)
 upon them, and compensated them with a nearby victory (18)



وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا ط

و به غنیمت‌های فراوان که (از خیریان) خواهند گرفت موفق داشت،
as well as many prizes they still may take.

وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۱۹

و خدا مقتدر و داناست. (۱۹)

God is Powerful, Wise. (19)



وَعَدَّكُمْ اللَّهُ

خدا به شما (لشکر اسلام)

God has promised you

مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا

وعدۀ گرفتن غنیمتہای بسیار دادہ

will take many prizes;



فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ

که این (یک غنیمت خیبر) را برای شما تعجیل در انجام آن فرمود
he furnished these promptly for you

وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ

و دست مردم (کافر) را از سر شما کوتاه کرد (تا هم‌پیمانان یهود عبرت گیرند)
and fended men's hands off from you



وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ

و تا (این فتح و غنیمت) آیت و دلیل اهل ایمان
so it might serve as a sign for believers

وَيَهْدِيكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا

(بر صدق وعده خدا) باشد و خدا شما را به راه راست هدایت فرماید. (۲۰)
and guide you along a Straight Road; (20)



وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا

و خدا به شما باز وعده غنیمتهای دیگری فرموده
God has already included other things you

قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا

که هنوز بر آن قادر نیستید
do not yet have in your possession.





وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

و علم خدا محیط بر آن است و خدا بر هر چیز تواناست. (۲۱)

God is Capable of everything. (21)

وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

و اگر کافران با شما مسلمین به جنگ برخیزند،

If those who disbelieve should ever fight you,



لَوَلُّوا الْأَدْبَارَ

از قتال شما پشت گردانیده و فرار کنند

they will still turn their backs [and run away];



ثُمَّ لَا يَجِدُونَ وِلِيًّا وَلَا نَصِيرًا

و دیگر هیچ ناصر و یآوری برای خود نیابند. (۲۲)

then they will not find any patron nor supporter, (22)



سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ

سنت الهی (و قانون نظام ربّانی) بر این بوده (که حق بر باطل غالب شود)
according to God's practice which has occurred before.

وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

و ابدأ در سنت خدا تغییری نخواهی یافت. (۲۳)

You will never find any change in God's practice! (23)



وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ

و او خدایی است که دست کفار را از سر شما

He is the One Who fended off their hands from you

وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ

و دست شما را هم به زمین مکه پس از فیروزیتان

and your hands from them in the centre of Mecca



ج
مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ

از سر آنها کوتاه کرد (که به امر خدا پیغمبر روز فتح مکه برای حفظ جان دشمنان
after He let you vanquish them.

وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ۲۴

خانه‌هایی را پناه قرار داد) و خدا به هر چه می‌کنید بیناست. (۲۴)
God is Observant of anything you do. (24)



هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

هم آنان بودند که کافر شدند

They are the ones who disbelieved

وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

و راه مسجد الحرام را بر شما بستند

and blocked you from [reaching] the Hallowed Mosque



وَالْهُدَىٰ مَعَكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ مَحِلَّهُ ۗ

و قربانی شما را از رسیدن به محل خود (مکه) منع کردند.
so the offerings were hindered from reaching their destination.

وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ

و اگر مردان مؤمن

If it had not been for some men who believed



وَنِسَاءٍ مُّؤْمِنَاتٍ

و زنان مؤمنه‌ای که شما اکنون نمی‌شناسید (در مکه) وجود نداشتند
and some women who believed

لَمْ تَعْلَمُوهُمْ أَنْ تَطَؤُوهُمْ

که اگر حمله کنید آنها را ندانسته پامال هلاک می‌سازید
whom you did not recognize and would have trampled down,



فَتُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعْرَةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ

پس دیه و غرامت خون آن مؤمنان به گردن شما می ماند (اگر این قضیه نبود به شما اجازه
an outrage would have afflicted you because of them without [your] even

لِيُدْخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

حمله به مکه داده می شد و لیکن این اجازه به تأخیر افتاد) تا خدا هر که را بخواهد در رحمت خود
knowing it, so that God will show anyone He wishes into His mercy.

لَوْ تَزَيَّلُوا لَعَذَّبْنَا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ

داخل گرداند (و به نور اسلام هدایت کند). اگر (عناصر کفر و ایمان) از یکدیگر جدا بودند

If they had dispersed, We would still have punished those of them

عَذَابًا أَلِيمًا ۲۵

همانا کسانی از آنان را که کافرند به عذابی دردناک معذب می ساختیم. (۲۵)

who disbelieved with painful torment. (25)



إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا

آن گاه که کافران در دلها ناموس و حمیت، آن هم حمیت جاهلیت پروردند (که نگذاشتند

While those who disbelieved were

فِي قُلُوبِهِمُ الْحُمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةَ

در عهدنامه صلح حدیبیه کلمه بسم الله و رسول الله بنویسند و مؤمنان را بر سر حمیت

setting up fanaticism, the fanaticism of Ignorance in their own hearts,

فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ وَ

و غیرت ایمانی آوردند) پس خدا وقار و اطمینان خاطر

God sent His serenity down

عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ

بر رسول خود و بر مؤمنان نازل کرد

upon His messenger and on believers,



وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوَى

و آنان را با کلمه (اخلاص و مقام) تقوا ملازم کرد
and obliged them to respect the formula of heedfulness.

وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا

که آنها سزاوارتر بر این مقام بودند و اهلیت آن داشتند
They were truer to it and much more entitled to it.



وَكَانَ اللَّهُ

و خدا
God

بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ٢٦

به همهٔ امور عالم داناست. (۲۶)
is Aware of everything! (26)



لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءْيَا

البته خدا صدق و حقیقت خواب رسولش را آشکار

God has indeed verified the vision for His messenger,

بِالْحَقِّ لَتَدْخُلْنَ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ

و محقق ساخت که در عالم رؤیا دید شما مؤمنان به خواست خدا

so you may enter the Hallowed Mosque safely,



إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ

البته به مسجد الحرام با دل ایمن وارد شوید و سرها بتراشید
if God wishes, with your heads shaven

رُءُوسِكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ

و اعمال تقصیر بی ترس و هراس به جای آرید،
and clipped. Do not fear:



فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ

و خدا آنچه را (از مصالح صلح حدیبیه) شما نمی دانستید می دانست و قبل

He knows what you do not know

۲۷

مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتَحًا قَرِيبًا

از آن (که فتح مکه کنید) فتح نزدیک (حدیبیه و خیبر) را مقرر داشت. (۲۷)

and grants besides that, a victory nearby. (27)



هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى

او خدایی است که رسول خود را با هدایت (قرآن)

He is the One Who has sent His messenger with guidance

وَدِينِ الْحَقِّ

و دین حق فرستاد

and the True Religion



لِيُظْهِرَهُ **و** عَلَى الدِّينِ **كُلِّهِ** **ج**

تا آن را بر همه ادیان دنیا غالب گرداند

so He may have it prevail over all (other) religion.

وَكَفَى **بِاللَّهِ** شَهِيدًا **٢٨**

و (بر حقیقت این سخن) گواهی خدا کافی است. (۲۸)

God suffices as a Witness! (28)



مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ

محمد (صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم) فرستادہ خداست و یاران و همراهانش

Muhammad is God's messenger while those who are with him

أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ

بر کافران بسیار قویدل و سخت و با یکدیگر بسیار مشفق و مهربانند،

should be strict with disbelievers, merciful among themselves.



تَرَاهُمْ رُكْعًا سَجْدًا

آنان را در حال رکوع و سجود نماز بسیار بنگری
 You will see them bowing down, kneeling,

يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا

که فضل و رحمت خدا و خشنودی او را می طلبند،
 craving bounty and approval from God.



سَيِّمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ

بر رخسارشان از اثر سجده نشانه‌های نورانیت پدیدار است.

Their sign [shows] on their faces from the trace of bowing down on

ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ ج

این وصف حال آنها در کتاب تورات و انجیل مکتوب است

their knees [in worship] . Such is their description in the Torah,



وَمَثَلُهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَزَرْعٍ

که (مثل حال آن رسول) به دانه‌ای ماند که چون نخست
while their description in the Gospel is like a field crop

أَخْرَجَ شَطْئَهُ و فَعَاذَرَهُ و فَاسْتَغْلَظَ

سر از خاک برآورد جوانه و شاخه‌ای نازک و ضعیف باشد بعد از آن قوت یابد
which puts forth its shoots so it swells up, till it grows thick



فَاسْتَوِي عَلَى سَوْقِهِ

تا آنکه ستبر و قوی گردد و بر ساق خود راست و محکم بایستد که دهقانان را (در تماشای
 enough to stand straight on its stalk in

يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ ط

(خود) حیران کند (همچنین محمد «ص» و اصحابش از ضعف به قوت رسند) تا کافران عالم را
 the way farmers admire, so that disbelievers are exasperated by them.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا

(از قدرت و قوت خود) به خشم آرند. خدا وعده فرموده
God has promised forgiveness

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

که هر کس از آنها ثابت ایمان و نیکوکار شود،
and a splendid fee



مِنْهُمْ مَغْفِرَةً

گناهانش ببخشد

to any of those who believe

وَأَجْرًا عَظِيمًا^ع

۲۹

و اجر عظیم عطا کند. (۲۹)

and perform honorable deeds. (29)



سوره ۴۹ - ۱۸ آیه - مدنی ﴿ سُورَةُ الْحُجُرَاتِ ﴾

Surah 49: (Al-Hujuraat)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید
You who believe,

لَا تَقْدِمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

(در هیچ کار) بر خدا و رسول تقدّم مجوید

do not press forward in the presence of God and His messenger. 

وَاتَّقُوا اللَّهَ

و از خدا پروا کنید،

Heed God:

إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

که خدا شنوا و داناست. (۱)

God is Alert, Aware. (1)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوا

ای اهل ایمان، فوق صوت پیغمبر
You who believe, do not raise

أَصْوَاتِكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ

صدا بلند مکنید
your voices over the Prophet's voice



وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ

و بر او فریاد برمکشید

nor shout at him while [you are] speaking

كَجَهْرٍ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ

چنان که با یکدیگر بلند سخن می‌گویید،

just as you shout at one another,



أَنْ تَحْبِطَ أَعْمَالِكُمْ

که اعمال نیکتان (در اثر بی ادبی) محو و باطل شود
lest your actions miscarry



وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ

و شما فهم نکنید. (۲)
while you do not even notice it. (2)



إِنَّ الَّذِينَ يَغْضُّونَ أَصْوَاتَهُمْ

آنان که نزد رسول خدا به صدای آرام
The ones who lower their voices

عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ

و آهسته سخن گویند
in the presence of God's messenger are those



أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ

آنها هستند که در حقیقت خدا دل‌هایشان را
whose hearts God examines for heedfulness.

لِلتَّقْوَى لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ

برای تقوا آزموده. آنها باینده که آمرزش و اجر عظیم دارند. (۳)

They will have forgiveness and a splendid fee. (3)



إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ

به حقیقت، مردمی که تو را از پشت حجره‌هایت به صدای بلند می‌خوانند

Most of those who call out to you from outside the apartments

أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْقِلُونَ



اکثر مردم بی عقل و شعوری هستند. (۴)

do not use their reason; (4)



وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ

و اگر آنها صبر می کردند تا وقتی که تو برایشان خارج شوی
if they would wait patiently until you came out to [see] them,

لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ

بسیار بر آنها بهتر بود
it would be better for them.



وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

۵

و (باز هم اگر توبه کند) خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵)
 God is Forgiving, Merciful. (5)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای مؤمنان،
 You who believe,



إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا

هر گاه فاسقی خبری برای شما آورد تحقیق کنید،

if some scoundrel should come up to you with some piece of news,

أَنْ تَصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ

مبادا از روی نادانی به قومی رنجی رسانید

clear up the facts lest you afflict some folk out of ignorance,





فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ

و سخت از کار خود پشیمان گردید. (۶)

and some morning feel regretful for what you may have done. (6)

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ

و بدانید رسول خدا در میان شماست،

Know that God's messenger is among you.



لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأُمْرِ لَعَنِتُمْ

که اگر در بسیاری از امور رأی شما را پیروی کند، خود به رنج و زحمت می افتید
If he obeyed you in too much of such business, you would fall into

وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ الْإِيمَانَ

و لیکن خدا مقام ایمان را محبوب شما گردانید
discord; but God has so endeared faith for you



وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ

و در دلها تان نیکو بیاراست

that it seems attractive within your hearts,

وَكَرَّهَ إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ

و کفر و فسق و معصیت را

and made you hate disbelief,



وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ ج

زشت و منفور در نظرتان ساخت.
immorality and rebelliousness.



أُولَئِكَ هُمُ الرَّاٰشِدُونَ

اینان به حقیقت اهل صواب و هدایتند. (۷)
Such persons are sensible (7)



فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً

این مقام بر آنان به فضل خدا و نعمت الهی حاصل گردید
through bounty and favor from God.

وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ



و خدا (به احوال بندگان) دانا و (به صلاح نظام عالم) آگاه است. (۸)
God is Aware, Wise. (8)



وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا

و اگر دو طایفه از اهل ایمان با هم به قتال و دشمنی برخیزند
Whenever two factions of believers fall out with one another,

فَاصْلِحُوا بَيْنَهُمَا

البته شما مؤمنان بین آنها صلح برقرار دارید
try to reconcile them.



فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى

و اگر یک قوم بر دیگری ظلم کرد

If one of them should oppress the other,

فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيءَ

با آن طایفهٔ ظالم قتال کنید تا به فرمان خدا باز آید،

then fight the one which acts oppressively until they comply



إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ج فَإِنْ فَاءَتْ فَاصْلِحُوا

پس هر گاه به حکم حق برگشت با حفظ عدالت میان آنها را
with God's command. If they should comply, then patch

بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا ز

صلح دهید و همیشه (با هر دوست و دشمنی) عدالت کنید
things up again between them in all justice, and act fairly.



إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

که خدا بسیار اهل عدل و داد را دوست می‌دارد. (۹)

God loves those who act fairly. (9)

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ

به حقیقت مؤمنان همه برادر یکدیگرند

Believers merely form a brotherhood,



فَاَصْلِحُوا بَيْنَ اَخْوِيكُمْ ج

پس همیشه بین برادران ایمانی خود صلح دهید
so reconcile your brethren

وَ اتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ع



و خداترس و پرهیزکار باشید، باشد که مورد لطف و رحمت الهی گردید. (۱۰)
and heed God so that you may find mercy. (10)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا

ای اهل ایمان،
You who believe,

لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ

مؤمنان هرگز نباید قومی قوم دیگر را مسخره و استهزا کنند،
do not let one [set of] people make fun of another set;



عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ

شاید آن قوم که مسخره می‌کنند از خود آنان بهتر باشند.
perhaps they are better than they are.

وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ

و نیز بین زنان با ایمان قومی دیگری را سخریه نکنند
Nor let any women [mistreat other] women;



عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُمْ

که بسا آن قوم از خود آن زنان بهتر باشند،

perhaps they are even better than they are themselves.

وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ

و هرگز عیبجویی (از همدینان) خود مکنید

Nor should you criticize one another,



وَلَا تَنَابَرُوا بِالْأَلْقَابِ

و به نام و لقب‌های زشت یکدیگر را مخوانید
 nor insult one another by using nicknames;

بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقِ بَعْدَ الْإِيمَانِ

که پس از ایمان به خدا، نام فسق (بر مؤمن نهادن) بسیار زشت است
 it is bad to use a dirty name instead of one you can believe in.

وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ

و هر که توبه نکند

Those who do not turn away

فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ (۱۱)

چنین کسان بسیار ظالم و ستمکارند. (۱۱)

from it are wrongdoers. (11)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا

ای اهل ایمان، از بسیار پندارها در حق یکدیگر

You who believe, refrain from conjecturing

مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ

اجتناب کنید که برخی ظنّ و پندارها معصیت است

too much: even a little suspicion forms a vice.



وَلَا تَجَسَّسُوا

و نیز هرگز (از حال درونی هم) تجسس مکنید

Do not spy on one another,

وَلَا يَغْتَابَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا

و غیبت یکدیگر روا مدارید،

nor let any of you backbite others.



أَيُّبُ أَحَدِكُمْ

هیچ یک از شما آیا دوست می‌دارد که گوشت برادر مرده خود را خورد؟

Would one of you like

أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ

البته کراهت و نفرت از آن دارید (پس بدانید که مثل غیبت مؤمن به حقیقت

to eat his dead brother's flesh? You would loathe it!



وَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ

همین است) و از خدا پروا کنید، که خدا بسیار توبه پذیر و مهربان است. (۱۲)

Heed God, for God is Relenting, Merciful! (12)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم،

O mankind,



إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ

ما همه شما را نخست از مرد و زنی آفریدیم

We have created you from a male and female, and set you up as

وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا

و آن‌گاه شعبه‌های بسیار و فرق مختلف گردانیدیم تا یکدیگر را بشناسید،

nations and tribes so you may recognize [and cooperate with] one another.

ج
 إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ

همانا بزرگوار و با افتخارترین شما نزد خدا با تقواترین شمايند،
 The noblest among you with God is that one of you who best

ع
 إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ۱۳

همانا خدا كاملاً دانا و آگاه است. (۱۳)

performs his duty; God is Aware, Informed. (13)



قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا

اعراب (بر تو منت گذارده و) گفتند: ما (بی جنگ و نزاع) ایمان آوردیم،

The desert Arabs say: "We believe." SAY: "You have not yet

قُلْ لَمْ تُوْمِنُوْا وَلٰكِنْ قَوْلُوْا اَسْلَمْنَا

بگو: شما که ایمانتان (از زبان) به قلب وارد نشده به حقیقت هنوز ایمان نیاورده‌اید

believed, but say [instead]: 'We commit ourselves to [live in] peace'.

وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ

لیکن بگوئید ما اسلام آوردیم (و از خوف جان به ناچار تسلیم شدیم)،

Yet belief has not penetrated your hearts.

وَإِنْ تَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ

و اگر خدا و رسول وی را اطاعت کنید

If you obey God and His messenger,



لَا يَلْتَكُم مِّنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا ج

او از (اجر) اعمال شما هیچ نخواهد کاست (و از گناه گذشته می‌گذرد)
He will not slight you in any of your actions.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۱۴

که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴)
God is Forgiving, Merciful!" (14)



إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا

منحصراً مؤمنان واقعی آن کسانی که به خدا و رسول او

Believers are merely the ones who believe

بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَمْ يَرْتَابُوا

ایمان آوردند و بعداً هیچ گاه شک و ریبی به دل ندادند

in God and His messenger; then never doubt



وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي

و در راه خدا به مال و جانشان
and strive for God's sake with their property

سَبِيلِ اللَّهِ أَولِيَّكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ۱۵

جهاد کردند. اینان به حقیقت راستگو هستند. (۱۵)
and persons. Those are reliable. (15)



قُلْ أَتَعْلِمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ

بگو: آیا شما می خواهید خدا را به دین خود آگاه سازید (که اظهار دیانت
 SAY: "Would you [presume to] teach God something concerning your

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

می کنید)؟ و حال آنکه خدا آنچه در آسمانها و زمین است همه را می داند
 religion? God knows whatever is in Heaven and whatever is on Earth.

وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۱۶

و به کلیه امور عالم داناست. (۱۶)
God is Aware of everything!" (16)

يَمْنُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا ز

آنها بر تو به مسلمان شدن منت می گذارند،

They want you to feel flattered because they have entered Islam. 

قُلْ لَا تَمُنُّوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُمُ ز

بگو: شما به اسلام خود بر من منت منهدید

SAY: "You do not flatter me with your commitment [live in] peace;

بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ

بلکه اگر راست می‌گویید (و ایمان حقیقی دارید) خدا بر شما منت دارد
rather God flatters you,



أَنَّ هَدَيْتُمْ لِلْإِيمَانِ

که شما را به سوی ایمان
provided you are loyal,

۱۷

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

هدایت فرموده است. (۱۷)

since He has guided you to faith. (17)



إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

خدا اسرار غیب آسمانها و زمین را می داند
God knows the Unseen part of Heaven and Earth.



وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا تَعْمَلُونَ

و به آنچه شما بندگان می کنید بیناست. (۱۸)
God is Observant of anything you do." (18)



سوره ۵۰ - ۴۵ آیه - مکی ﴿سُورَةُ قَافٍ﴾

Surah 50: (Qaaf)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ۱

ق (قسم به قدس و قدرت و) قسم به قرآن با مجد و عظمت. (۱)

Q. By the majestic Qur'an. (1)

بَلْ عَجِبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ

(که منکران ایمان نیاوردند) بلکه از آمدن رسولی از خودشان که آنها را

Indeed they are astonished that a warner should come to them



فَقَالَ الْكَافِرُونَ

هشدار و اندرز دهد به شگفت آمده و کفار (نادان) گفتند:
from among themselves. Disbelievers say:

هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ ۲

این (دعوی رسالت و خبر از قیامت) بسیار چیز عجیبی است. (۲)
"This is an astonishing thing! (2)"



أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ز

آیا ما پس از آنکه مردیم و یکسره خاک شدیم (باز زنده می شویم)؟

Why, when we have died and become dust,

ذَلِكَ رَجْعٌ بَعِيدٌ ۳

این بازگشت بسیار بعید است. (۳)

that will mean such a long way to return!" (3)



قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ

(تعجب نکنند که) ما به آنچه زمین از آنها بکاهد کاملاً آگاهیم و کتابی

We well know how the earth hems them in,

وَعِنْدَنَا كِتَابٌ حَفِيظٌ

نگاهدارنده (لوح محفوظ که مشتمل بر همه حقایق عالم است) نزد ماست. (۴)

and We (also) have a Book to record it in. (4)



بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ

بلکہ کافران چون (رسول) حق آمد اورا تکذیب کردند و (در کار بزرگ رسالت و قرآن با عظمت)

Rather they denied the Truth when it came to them,

فَهُمْ فِي أَمْرٍ مَرِيحٍ ٥

در حالی مضطرب و سرگردان ماندند (گاهی از جهل، افسانه پیشینیان شمردند و گاهی سحر و

so (now) they are in a confused state. (5)



أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ

شعرپنداشتند). (۵) پس مگر (منکران حق) آسمان را فراز خود نمی نگرند

Have they not seen how We have built

كَيْفَ بَنَيْنَاهَا

که ما چگونه بنای محکم اساس نهاده ایم

the sky above them



وَزَيَّنَّاهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوجٍ ۞

وآن را به زیور (ستارگان رخشان) آراسته ایم و هیچ شکاف و خلی در آن راه ندارد؟ (۶)
 and made it seem attractive? There are no flaws in it. (6)

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا

و زمین را نمی نگرند که آن را بگسترده ایم
 And We have spread the earth out



وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ

و در آن کوه‌های استوار بیفکنیم
and cast headlands upon it,

۷

وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ بَهِيجٍ

و هر نوع گیاه باحُسن و طراوت از آن برویانیدیم؟ (۷)
and grown every sort of lovely species on it (7)



تَبْصِرَةٌ

تا موجب بصیرتی باشد (در برهان الهیّت)

as a token

وَذِكْرِي لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ ۸

و تذکری برای هر بنده‌ای که رو به درگاه خدا آرد. (۸)


and Reminder for every repentant worshipper. (8)



وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُّبَارَكًا

و ما از آسمان رحمت، آب باران بابرکت را نازل کردیم
 We have sent down blessed water from the sky

فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ۹

و باغهای میوه و دانه‌های درو شدنی برویانیدیم. (۹)
 and We grow gardens with it as well as grain to be harvested, (9) 

وَالنُّخْلُ بَاسِقَاتٍ

و نیز نخلهای بلند خرما
and soaring palms

لَهَا ظَلْعٌ نَضِيدٌ



که میوه آن منظم روی هم چیده شده است برانگیختیم. (۱۰)
which have compact clusters (10)



رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَا بِهِ

اینها را رزق بندگان قرار دادیم و به باران، زمین مرده را زنده ساختیم
 as sustenance for worshippers. We have revived

بَلَدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ الْخُرُوجُ

(تا خلق بدانند که) همچنین پس از مرگ سر از خاک بیرون می‌کنند. (۱۱)
 a dead countryside with it; thus will (your) reappearance be. (11)

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ

پیش از اینان هم قوم نوح و اصحاب رَسِّ (که پیغمبر خود را

Before them, Noah's folk denied it,

وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَثَمُودُ



به چاه افکندند) و قوم ثمود هم تکذیب رسولان کردند. (۱۲)

and the companions at the Well, and Thamud, (12)



وَ عَادُ وَ فِرْعَوْنُ

و قوم عاد

'Ad, and Pharaoh,

وَ إِخْوَانَ لُوطٍ

١٣

و فرعون و قوم لوط. (١٣)

as well as Lot's brethren, (13)



وَأَصْحَابُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمِ تُبُعِ ج

و اصحاب ائیکه (امت شعیب) و قوم تُبُع (پادشاه یمن) همه رسولان حق را
the inhabitants of the Forest, and the people of Tubba';

كُلُّ كَذَّبِ الرُّسُلِ فَحَقَّ وَعِيدِ ١٤

تکذیب کردند تا وعده عذاب من بر آنان حتم و واجب گردید. (۱۴)
each rejected messengers, so My warning was confirmed. (14)



أَفَعَيْنَا بِأَخْلَقِ الْأَوَّلِ ج

آیا در اول بار که آفرینش را آوردیم هیچ درماندیم؟ (پس در خلقت معاد دیگر بار هم

Were We worn out by the first creation?

بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ع

عاجز نیستیم) بلکه این منکران در شک و ریب از خلقت نو (و نشئه معاد) اند. (۱۵)

Yet they are in a quandary about any fresh creation! (15)



وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ

و ما انسان را خلق کرده ایم

We have created man

وَنَعْلَمُ مَا تُوسْوِسُ بِهِ نَفْسُهُ

و از وساوس و اندیشه های نفس او کاملاً آگاهیم

and know what his soul is whispering within him.



وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ

که ما از رگ گردن او
We are Closer to him

۱۶

مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ

به او نزدیکتریم. (۱۶)
than his jugular vein! (16)



إِذْ يَتَلَقَى الْمُتَلَقِيَانِ

آن گاه که دو ملک دریافت دارنده (یعنی فرشتگان مراقب و حاضر مأمور نگارش اعمال خیر و

When both encountering [angels] meet,

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ۱۷

شراو) از طرف راست و چپ (به مراقبت او) بنشسته و (اعمال آدمی را) دریافت می دارند. (۱۷)

seated to the right and to the left, (17)



مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ

سخنی بر زبان نیاورد

he will utter no statement

إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ۱۸

جز آنکه همان دم فرشته‌ای مراقب و آماده است. (۱۸)

unless he has an observer on hand ready to note it down. (18)



وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ

و (به هوش آید که) هنگام بیهوشی و سختی مرگ، به حق و حقیقت فرا رسید،
The agony of death will come [and confront you] with the Truth;

ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ

آری همان مرگی که از آن دوری می جستی. (۱۹)

that is what you have been trying to escape! (19)



وَنُفِّخَ فِي الصُّورِ ج

و آن‌گاه در صور بدمند (و ملائک ندا کنند که)

The Trumpet shall be blown:

ذَلِكَ يَوْمُ الْوَعِيدِ ٢٠

این است روز تهدید (های الهی به خلق). (۲۰)

that will be the day of the Threat! (20)



وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا

و هر نفسی را فرشته‌ای (برای حساب به محشر) کشاند
Every soul shall come along; each will have

سَائِقٌ وَشَهِيدٌ
 ۲۱

و فرشته‌ای (بر نیک و بدش) گواهی دهد. (۲۱)
a driver and a witness: (21)



لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا

و تو (ای آدمی نادان) از این (روز سخت مرگ) در غفلت بودی
 You have been so heedless of this,

فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ


تا آنکه ما پرده از کار تو برانداختیم
 that We have removed your blinders from you



فَبَصْرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

و امروز چشم بصیرت بینا تر گردید. (۲۲) و قرین وی (یعنی فرشته موکل و شاهد او
so your sight may be keen today!" (22) His soulmate

وَقَالَ قَرِينُهُ ﴿٢٣﴾ هَذَا مَا لَدَىٰ عَتِيدٍ ﴿٢٣﴾

بدو) گوید: این همان اعمالی است که نزد من (برای امروز تو) محفوظ و مهیاست. (۲۳)
will say: "All this lying before me needs to be checked into; (23) 

۲۴

الْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيدٍ

(و خطاب آید که) امروز هر کافر معاند را به دوزخ درافکنید. (۲۴) همان کافری که از هر کار خیر

let us both toss every stubborn disbeliever into Hell, (24)

۲۵

مَنَاعٍ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيبٍ

مانع می گشت و (به حق خدا و خلق) ستم می کرد و (در کار خدا و قیامت) به شک و ریب بود. (۲۵)

[since he is] hindering good, aggressive, suspicious, (25)



الَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ

همان کافر مشرک که با خدای یکتا خدای دیگری جعل کرد،
someone who has set up some other deity alongside God!

فَالْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ

۲۶

پس او را در عذاب سخت جهنم درافکنید. (۲۶)

Toss him into severe torment!" (26)



قَالَ قَرِينُهُ وَرَبَّنَا مَا أَطْغَيْتُهُ وَ

آن‌گاه قرین او (شیطان) گوید: بار الهما، من او را به طغیان و عصیان نکشیدم
 His soulmate will say: "Our Lord, I did not make him act arrogantly,

وَلَكِنْ كَانَتْ فِي ضَلَالٍ بَعِيدٍ ۲۷

بلکه او خود در ضلالت دور (از اطاعت و سعادت) افتاد. (۲۷)
 but he was gone too far astray." (27)



قَالَ لَا تَخْتَصِمُوا لَدَيَّ

(آن‌گاه خدا به عتاب) گوید: در حضور من خصومت مکنید

He will say: "Do not argue in My presence!"

۲۸

وَقَدْ قَدَّمْتُ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ

که من قبلاً وعدهٔ عذاب را به شما گوشزد کردم. (۲۸)

I had already sent the Threat ahead to you (all)! (28)



مَا يُبَدِّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ

دیگر وعده عذاب من مبدل نخواهد شد

The sentence will not be changed within My presence,

وَمَا أَنَا بِظَلَامٍ لِلْعَبِيدِ^ع

و هیچ (در کیفر،) ستمی به بندگان نخواهم کرد. (۲۹)

nor am I unjust towards My worshippers." (29)



يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ

روزی که جهنم را گوییم: آیا مملو (از وجود کافران) شدی؟
On the day We shall say to Hell: "Are you filled up?",

وَتَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ۳۰

و او گوید: آیا (دوزخیان) بیش از این هم هستند؟ (۳۰)
it will say: "Are there any more to be added?" (30)



وَأَزْلِفَتِ الْجَنَّةُ

و بهشت را برای اهل تقوا نزدیک آرند

The Garden will be brought up



لِلْمُتَّقِينَ غَيْرِ بَعِيدٍ

تا هیچ دور از آن نباشند (و رنج حرکت نکنند). (۳۱)

a short distance from the heedful; (31)



هَذَا مَا تُوْعَدُونَ

این بهشت همان است که وعده داده شدید،
 "This is what you have been promised,

لِكُلِّ آوَابٍ حَفِيظٍ ۳۲

برای هر بنده‌ای که به درگاه خدا بازگشته و نفس را (از حرام) نگه داشت. (۳۲)
 for everyone who turns to observe it, (32)



مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ

آن کس که از خدای مهربان در باطن ترسید
 who lives in awe of the Mercy-giving, even though [He is] Unseen,

وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُنِيبٍ

و با قلب خاشع و نالان به درگاه او باز آمد. (۳۳)
 and comes with a repentant heart. (33)



أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ز

در آن بهشت با تحیت و سلام حق در آید

Enter it peacefully;

ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ۳۴

که این روز دخول ابدی در بهشت جاودانی است. (۳۴)

that is the day that will last for ever." (34)



لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا

بر آن بندگان در آنجا هر چه بخواهند مهیاست

They will have anything they wish in it,

وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۳۵

و باز افزون تر از آن نزد ما خواهد بود. (۳۵)

and more besides [when they are] in Our presence. (35)



وَ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ

و چقدر طوایفی را پیش از اینان ما هلاک کردیم

How many generations have We wiped out before them?

هُم أَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا

که با قهر و قوت تر از اینان بودند

They were much braver than they are



فَنَقَبُوا فِي الْبِلَادِ

و در هر دیار راه جستند.
and stormed through the land.

۳۶

هَلْ مِنْ مَّجِيسٍ

آیا هیچ راه نجاتی یافتند؟ (۳۶)
Yet had they any escape? (36)



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِكْرٍ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ

در این هلاک پیشینیان پند و تذکر است آن را که قلب هوشیاری داشته باشد

In that is a Reminder for anyone who has a heart

أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ

یا گوش فرا دهد و توجه کامل کند و گواهی دهد. (۳۷)

or lends an ear while he [also] acts as a witness. (37)



وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

و همانا ما آسمانها و زمین

We created Heaven and Earth

وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ

و آنچه بین آنهاست همه را در شش روز آفریدیم

and whatever lies in between them in six days,





وَمَا مَسَّنَا مِنْ لُغُوبٍ

و هیچ رنج و خستگی به ما نرسید. (۳۸)

while no weariness ever affects Us. (38)

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

پس تو (ای رسول) بر آنچه می‌گویند (و می‌کنند از آزار و تکذیب) صبر کن

So be patient about anything they may say,



وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ

(تا ما آنها را کیفر دهیم) و به حمد و ستایش خدایت تسبیح گو،
and hymn your Lord's praise before

۳۹ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ

پیش از طلوع خورشید (به نماز صبح) و پیش از غروب آن (به نماز ظهر و عصر). (۳۹)
the sun's rising and before its setting, (39)

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ

و باز برخی از شب را (به نماز مغرب و عشاء)
and at night. Glorify Him

وَأَدْبَارَ السُّجُودِ



و هم در عقب سجده‌ها به تسبیح خدا پرداز. (۴۰)
whenever you finish bowing down on your knees. (40)



وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ

و به ندای منادی حق (اسرافیل) روزی که از مکان نزدیک (مردگان را برای زنده
Listen for the day when the Crier will call out

مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ

۴۱

شدن) ندا کند گوش فرا دار (که هم اکنون به گوش دلت ندای او را بشنوی). (۴۱)
from a nearby place, (41)



يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ

روزی که خلق آن صیحه به حق را بشنوند،
a day when they will really hear the Blast;

ذَلِكَ يَوْمَ الْخُرُوجِ

۴۲

آن روز هنگام خروج (از قبرها) است. (۴۲)
that will be the day to reappear in! (42)



إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ

البته ما خلق را زنده ساخته و می میرانیم
It is We Who give life and bring death,

وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ

و بازگشت همه به سوی ماست. (۴۳)
and toward Us lies the goal (43)



يَوْمَ تَشَقُّ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا

روزی که زمین از (احاطه بر) آنها بشکافد و همه (به عرصهٔ قیامت) بشتابند
 on a day when the earth will split open quickly because of them.

ذَلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيرٌ

۴۴

و این جمع‌آوری خلق بر ما سهل و آسان باشد. (۴۴)
 Such a mustering will be easy for Us. (44)



نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

ما به گفتار مردم (مغرض نادان) داناتریم
We are quite Aware of what they say:

وَمَا أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ

و تو بر آن مردم، جبار و مسلط نیستی (تو رسول حقی)
you should not be too demanding on them.



فَذَكِّرْ بِالْقُرْءَانِ

پس آن کس را که از وعدهٔ عذاب قیامت من ترسان است

Remind anyone who fears My warning


 ٤
 مَنْ يَخَافُ وَعِيدِ

به آیات قرآن متذکر ساز. (۴۵)

by means of the Qur'an. (45)



سوره ۵۱ - ۶۰ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الذُّارِيَاتِ﴾

Surah 51: (Adh-Dhaariyaat)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَالذَّارِيَاتِ ذُرْوًا ۱

قسم به نفس بادهای عالم که (به امر حق بذرافشانی کنند و تخم نباتات را به هرجا) نیکو پیرا کنند. (۱)

By the Winnowing [Winds] (1)

فَاحْمَامِلَاتٍ وَّ قُرًا ۲

قسم به ابرها که بار سنگین (باران را به امر حق) به دوش گیرند (تا به هرجا مأمورند فرو بارند). (۲)

and those bearing a burden (2)



فَاجْرِيَاتٍ يُسْرًا

۳

قسم به کشتی‌ها که آسان (به روی آب) روان شوند. (۳)
and the ones blowing gently (3)

فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا

۴

قسم به فرشتگان که کار جهانیان را (به اذن خدا) قسمت کنند. (۴)
and those delivering a command, (4)



إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ



قسم به اینان که آنچه شما را وعده دادند همه صدق و حقیقت است. (۵)

whatever you are promised is certain! (5)

وَإِنَّ الدَّيْنَ لَوَاقِعٌ



و البته جزای اعمال، روزی واقع خواهد گردید. (۶)

Doom is about to occur! (6)



وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ ﴿٧﴾

قسم به آسمان که در آن راههای بسیار است. (۷) که شما (مردم نادان) در اختلاف سخن

By the sky full of orbits, (7)

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

بازماندید (و حقیقت قرآن و رسول حق را نیافته، شعرو سحر و ساحرش خواندید). (۸)

you (all) have different ways of saying things, (8)



يُؤْفِكُ عَنْهُ مَنْ أَفِكَ ٩

از این قرآن هر که را شایسته فهم آن نبود هم آخر روگردان کنند. (۹)
to brush off anyone who may be brushed off. (9)

قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ ١٠

کشته باد و نابود آنان که دروغ بندند (و قرآن را سحر و فسانه برخوانند). (۱۰)
Damned will be guessers. (10)



الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

آنان که در ضلالت و غفلت زیستند. (۱۱)
 who are dazed with excitement. (11)

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

باز می پرسند که پس این روز جزا، کی خواهد بود؟ (۱۲)
 They ask: "When will Doomsday be?" (12)



يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ

۱۳

آن روز خواهد بود که آنها را به آتش بسوزانند و معذب کنند. (۱۳)

Some day they will be tested over the Fire: (13)

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ

(و خطاب قهر کنند که) اینک بچشید کیفر خود را،

"Taste your test!"




 ۱۴

هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ

این همان عذابی است که خود به تعجیل می خواستید. (۱۴)

This is what you wanted to hurry up." (14)


 ۱۵

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

(آن روز) متقیان همه در بهشت و بر لب چشمه های آب غنوده اند. (۱۵)

The heedful will be in gardens and by springs (15)



ءَاخِذِينَ مَا ءَاتَاهُمْ رَبُّهُمْ

همان نعمتها که خدایشان به آنها عطا کند فراگیرند
partaking of whatever their Lord has given them.

۱۶ اِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

چرا که پیش از آن مردمی نیکوکار بودند. (۱۶)
They had acted kindly even before that; (16)





كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

از شب اندکی را خواب می کردند. (۱۷)

they used to slumber only a portion of the night (17)



وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

و سحرگاهان از درگاه خدا طلب آمرزش و مغفرت می کردند. (۱۸)

while in vigils towards dawning they sought forgiveness. (18)



وَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ

و در اموالشان بر فقیر سائل و محروم
The beggar and the destitute

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

۱۹

حقّی منظور می داشتند. (۱۹)

had some right to their wealth. (19)





وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِلْمُوقِنِينَ

و (بدانید که) در روی زمین برای اهل یقین ادله‌ای (از قدرت الهی) پدیدار

On earth there are signs for the convinced, (20)



وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ

است. (۲۰) و هم در نفوس خود شما مردم، آیا نمی‌نگرید؟ (۲۱)

and even within yourselves; do you not notice them? (21)



وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ

و روزی شما با همه وعده‌ها
In the sky is your sustenance

وَمَا تُوْعَدُونَ

که به شما می‌دهند در آسمان است. (۲۲)
and whatever you are promised; (22)



فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

پس به خدای آسمان و زمین قسم که این (وعدہ و رزق مقدر)
so by the Lord of Heaven and Earth,

إِنَّهُ وَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْكُمْ تَنْطِقُونَ ۲۳

به مانند تکلمی که با یکدیگر می‌کنید حق و حقیقت است. (۲۳)
it is the Truth just the same as you have been uttering! (23)



هَلْ أَتَاكَ حَدِيثٌ

آیا حکایت

Has the report of

ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ۲۴

مهمانان گرامی ابراهیم (فرشتگان) به تو رسیده است؟ (۲۴)

Abraham's honored guest ever come to you, (24)



اِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا

هنگامی که بر او وارد شدند و سلام گفتند

when they entered his home and said: "Peace [be upon you]!"? He said:

قَالَ سَلَامٌ قَوْمٍ مُنْكَرُونَ

و او جواب سلام گفت و فرمود که شما مردمی ناشناس می باشید. (۲۵)

"[On you be] peace!" [even though] they were people he did not know. (25)

۲۶

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ

آن گاه پنهانی نزد اهل بیت خود رفت و کباب گوساله فربه‌ی نزد مهمانان باز آورد. (۲۶)

So he slipped off to his family and fetched a fattened calf, (26)

۲۷

فَقَرَّبَهُ وَإِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

غذا را نزد آنها گذارد (آنها توجهی به غذا نکردند) ابراهیم گفت: شما غذا تناول نمی‌کنید؟ (۲۷)

and brought it up to them. He said: "Will you not eat?" (27)



فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً ۚ قَالُوا

آن گاه (از اینکه بی اجازه بر او وارد شده و غذا هم نخوردند) سخت از آنها بیم و اندیشه کرد،

He felt a fear concerning them. They said

لَا تَخَفْ ۚ وَبَشِّرِهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

۲۸

آن فرشتگان گفتند: هیچ مترس، و او را به پسر دانا (یعنی اسحاق) بشارت دادند. (۲۸)

"Don't be afraid," and gave him the news of a clever lad. (28)



فَاقْبَلَتْ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ

در آن حال زن ابراهیم (ساره) با فریاد شادمانی روی به آنها آورد و (از شوق) سیلی به

His wife came up sighing, and struck

وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ۲۹

صورت زد و گفت: (ای عجب) من زنی پیرو نازا هستم (چگونه پسری توانم زایید)؟ (۲۹)

her face and said: "[I'm] a barren old hag!" (29)



قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ ز

فرشتگان گفتند: خدای تو چنین فرموده
They said "Even so did your Lord say:

إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ۳۰

که او به مصالح خلق آگاه و (به حال بندگان) داناست. (۳۰)
He is the Wise, the Aware! (30)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



www.negareh-asan.ir

نِگارِش
آسان